Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaznaczę moją chwałę wśród narodów, i wszystkie narody będą oglądać mój sąd, którego dokonam, i moją rękę, którą położę na nich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak zaznaczę moją chwałę wśród narodów. Wszystkie one zobaczą mój sąd oraz rękę, którą położę na nich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak objawię moją chwałę wśród narodów. Wszystkie narody zobaczą mój sąd, który wykonałem, i moją rękę, którą na nie wyciągnąłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak objawię chwałę moję między narodami, i oglądają wszystkie narody sąd mój, którym uczynił, i rękę moję, którąm na nie wyciągnął; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I położę sławę moję między narody i ujźrzą wszyscy narodowie sąd mój, którym uczynił i rękę moję, którąm na nie włożył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób znów okażę moją chwałę wśród narodów i wszystkie narody ujrzą sąd, który sprawuję, oraz rękę moją, którą na nie kładę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tak objawię moją chwałę wśród narodów; wszystkie narody będą oglądać mój sąd, którego dokonam, i moją rękę, którą położę na nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okażę Moją chwałę wśród narodów. Wszystkie narody zobaczą Mój sąd, którego dokonałem i Moją rękę, którą na nich położyłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak objawię moją chwałę wśród narodów. Wszystkie narody zobaczą mój sąd, którego dokonałem, kładąc na nich swoją rękę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okażę moją chwałę między narodami. Wszystkie ludy ujrzą mój sąd, którego dokonałem, i moją rękę, którą na nich położyłem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я дам мою славу в вас, і всі народи побачать мій суд, який Я зробив, і мою руку, яку Я на них навів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak między narodami objawię Moją chwałę i wszystkie narody ujrzą Mój sąd, który spełniłem, i Moją rękę, którą na nie położyłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI ukażę swą chwałę między narodami; i wszystkie narody będą musiały ujrzeć mój sąd, którego dokonałem, i moją rękę, którą położyłem pośród nich. |